

Mariano de Cárcer y Disdier

*Apuntes para la historia
de la transculturación indoespañola*

Segunda edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1995

502 p.

Ilustraciones

(Primera Serie, 28)

ISBN 968-36-4446-5

Formato: PDF

Publicado en línea: 31 de julio de 2017

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/apuntes/historia.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2017, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INDICES



Índice Analítico

— A —

- Abeja, Abejas, 9, 178, 179, 214, 215, 216, 217, 220, 419**
Aborigen, Aborígenes, 17, 47, 59, 71, 162, 166, 186, 221, 224, 324, 369, 375
Acametl, 325
Acaparadores, 158
Acaramelados, 241
Acayetl, 407, 408
Accedera, 98, 133
Aceite, 9, 11, 15, 16, 19, 57, 58, 61, 62, 63, 92, 94, 98, 125, 136, 148, 180, 201, 206, 207, 220, 228, 326, 341, 361, 375, 406
Aceite de cacao, 331
Aceite de coco, 241
Aceitunas, 19, 88, 98, 123, 124, 125, 140, 201, 228, 377
Acelgas, 10, 19, 97, 98, 127, 134
Acerfíneo, 115
Acíbar, 324, 327
Acitrón, 86, 88, 98
Achicoria, 150
Achiote, 23, 350, 351
Achupalla, 113, 290
Adobado, 16
Adobos, 98, 268
Adormideras, 141, 374
Adræga, 96
Africana, 248
Agave, 324, 325, 326, 328
Agoreros, 324, 325
Agraz, 97, 138, 140, 343
Agridulce, 13
Agua agria, 281
Agua de azahar, 98, 139, 350
Agua de coco, 241
Agua rosada, 97, 139, 339
Aguamanos, 233
Aguacate, 25, 101, 112, 250, 331, 366, 385, 386
Aguamiel, aguamielos, 9, 206, 209, 325
Aguardiente, 201, 209
Aguardiente criollo, 209
Aguardiente de frutas, 209
Aguardiente de uva silvestre, 209
Aguzadera, 233
Aicalli ocelotl, 420
Ail, 62
Aillade, 62
Aillée, 62
Ailleuse, 62
Aillie, 62
Aiotectlitlacuilolli, 420
Aipim, 254
Ajada, ajadas, 61, 62
Ajc, ajcs, agc, 20, 243, 244, 247, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 260, 261, 262, 263, 264, 267
Ajedrea, 97, 139
Aji, Ajies, 21, 22, 140, 251, 255, 272, 283, 284, 285, 368, 370, 376
Ajiacete, 61
Ajgo, 64
Ajjo, 64
Ajo, ajos, ajico, 9, 11, 16, 19, 23, 58, 61, 62, 63, 64, 66, 92, 97, 127, 131, 132, 133, 134, 140, 150, 220, 221, 228, 394

- Ajolio, 61
 Ajonjolí, 12, 16, 19, 23, 62, 139, 141, 223, 228, 341
 Alambique, 233
 Alanos, 186, 190, 192
 Alarifes, 13
 Albahaca, 97, 126, 139, 147, 231
 Albaricoque, 100, 101, 125, 360
 Albérchigo, albérchigos, 98, 99, 101
 Albondiguillas, 16, 98
 Alcachofas, 10, 19, 98, 128
 Alcahuetillo, 354
 Alcaparras, alcaparrones, 10, 58, 140, 201
 Alcarabea, alcaravea, 16, 97, 139, 141
 Alcauci, alcaucil, 128
 Alcohol, 210, 350
 Alcorzas, 86
 Alcuscuzú, 16
 Alemán, alemanes, 273, 310, 311
 Alexixa, alejija, 341
 Alfajor, *alfaxor*, 16, 57
 Alfalfa, 19 153
 Alfeñique, 57, 96, 217
 Algodón, algodones, 28, 62, 205, 206, 218, 421, 422
 Alhucema, 141
 Alí-oli, 61, 63
 Almejas, 58
 Almendras, 19, 20, 21, 22, 57, 62, 63, 86, 88, 98, 100, 123, 125, 134, 135, 139, 140, 142, 143, 145, 146, 213, 228, 241, 330, 331, 332, 333, 338, 350, 351, 383, 416
 Almendrate, 52
 Almíbar, almíbares, 55, 202, 260, 344, 347
 Almidón, 86, 98
 Almizcle, *almizque*, 138, 139, 350, 359
 Almohades, 42
 Almorta, 282
 Aloe, 127, 324, 327
 Aloja, 23, 24, 86, 88, 268
 Alpacas, 171, 199, 202
 Alpargatas, 324
 Alquimes, 138
 Alubias, 99, 149, 150
 Alvarcoque, 99
 Ambar, 23, 355, 359
 Americanos, americana, *passim*.
 Anade, 176, 178
 Anana, 113, 289
 Anadones, 88
 Ancoas, 58
Andalouse, L', 29
 Andaluces, andaluz, andaluza, 14, 16, 18, 19, 21, 24, 25, 29, 92, 116, 131, 161, 261, 283, 286, 372, 415
 Angulas, 58
 Aniana, 249, 267
 Anís, 12, 23, 140, 141, 337, 350, 351
 Anisados, 58
 Anón, 25
 Ansar, ansarones, ánsera, 19, 88, 96, 174, 176, 200, 385, 406
 Antillanos, antillanas, 113, 252, 254, 323, 405
 Antropófagos, 79
 Añus, 266
 Apichu, 111, 264
 Apicola, 178
 Apio, apios, *appio*, 10, 19, 99, 126, 127, 133, 134, 228
 Aplatanado, 110
 Arabe, árabes, 12, 13, 25, 56, 66, 95, 130, 138, 153, 235, 297, 397
 Árábigo, 298, 399
 Arabucos, 102
 Aragoneses, aragonesa, 14, 139, 353
 Arañas 227
 Arar, 94, 168, 204
 Arbol del tapiz, 376
 Arca, 411, 412
 Areytos, (arcitos), 210, 211, 327, 332
 Argentino, 384
 Arralde, 156, 167
 Arrope, 16, 57, 129, 178, 214, 220, 221, 324, 325, 326
 Arropias, 57
 Arroz, 13, 16, 19, 57, 90, 96, 97, 98, 121, 141, 145, 146, 213, 223, 228, 265
 Artesa, 231
 Artífices, 99
 Arvejas, 96, 149
 Arvérchigos, 101

- Asador, 15, 233
 Asnos, asnal, 19, 155, 156, 165, 166
 Ateopocatl chiltecpioo, 28
 Ates, 51, 55, 228
 Atextli, 334
 Atl, 353
 Atlepatli, 401
 Atole, atoles, atolli, 279, 280, 282, 335, 340, 341, 350, 351
 Atramuces, 150, 279
 Atún, 9, 58
 Atzacaiotl, 420
 Autóctono, 235, 252, 254, 354, 383, 396, 398
 Ave, aves, 8, 26, 87, 158, 170, 174, 175, 176, 177, 178, 180, 196, 221, 233, 279, 389, 392
 Avellana, avellanas, 19, 58, 96, 98, 100, 132, 139, 143, 330, 338, 350, 351, 416
 Avellana americana, 417
 Avellanate, 52
 Ave María, 59
 Avena, 19, 96, 147
 Avenate, 52
 Avícola, 19
 Avutarda, 10, 96
 Axenuz, 141
 Axi, 22, 24, 112, 197, 384
 Ayetl, 405
 Ayocomallatolli, 280
 Ayocotes, 21
 Ayote, 24
 Ayuno, 340, 341, 342, 352
 Azafata, 56
 Azafrán, 12, 98, 138, 139, 140
 Azteca, 162, 221, 235, 252, 254, 277, 281, 323, 354, 368, 376, 379
 Azúcar, açúcar, 12, 19, 24, 57, 66, 67, 68, 88, 96, 98, 111, 138, 140, 145, 148, 151, 152, 201, 204, 209, 213, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 228, 260, 324, 331, 337, 339, 341, 343, 350, 351, 352, 354, 355, 359, 363, 365, 369, 386, 398
 Azúcar violado, 67, 221
 Azucareros, 235
 Azucarillo, 67
 Azucenas, açucenas, 141
 Azufaixas, 67
- B —
- Bacalao, 18, 58, 92
 Bacalao a la vizcaína, 18
 Bachiller, 217, 218
 Badea, 108
 Ballestero, 183
 Banana, banano, bananas, 115
 Baño blanco, 98
 Barbacoa, 228, 280
 Bárbaros, los, 11
 Barloventanos, 281
 Baronía, 16
 Barquillas, 231
 Barquillos, 86
 Barreñón de amasar, 233
 Barril, 236, 325, 343, 346
 Batata, batatas, 20, 21, 99, 111, 121, 139, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 267, 268, 269, 270, 271, 272
 Batata doce, 253
 Batata inglesa, 254
 Batata portuguesa, 253
Batate, 20, 263
 Batatilla de Nerja, 21, 253, 266
 Baúl, 411
 Bebidas prohibidas, 208
 Becerras, becerros, 155
 Beleño, 403
 Bellotas, 9, 10, 67, 100
 Beodo, beodos, beoderas, 211, 403
 Berbena, *Verbena*, 126
 Berebere, 372
 Berenjenas, *verenjenas*, 16, 17, 19, 97, 126, 127, 130, 131, 286
 Berros, 10, 127, 133, 150
 Berza, berzas, *verças*, 96, 97, 127, 135
 Betabeles, 131
 Bihao, 108
 Bingarrote, 209
 Binguz, 209

- Bisontes**, 167
Bizcocho, bizcochos, 94, 98, 198, 347, 360, 363
Bledas, bledos, 97, 126
Bohemio, 304, 310
Boliviana, 383, 384
Bolsa de cuero, 233
Bollos maymón, 98
Bollos maymon, 98
Bomba atómica, 49
Bombaso, 206, 421
Bombonería, 92
Boniata, boniato, 20, 245, 248, 252, 253, 255
Bonito, filetes de, 58
Boqueros, 372
Boquilla, 408
Borona, 282
Borracheras, 19, 207, 210, 211, 212
Borrachos (beodos), 88, 211, 212, 324, 350, 403
Borrachos, (pasteles), 57
Borrachuelos, 57
Borrajás, 97, 133
Borríco, 166
Botana, 58
Botica, 310, 327
Botuco, botuku, 257, 258
Botutu, 257
Bovino, 19, 166
Brevas, *bɛvras*, 96, 373
Brocas, 236
Bruscate, 52
Buas, (Bubas), 403
Bubas, 75
Bubis, 258
Buey, bueyes, bueies, 8, 96, 156, 168, 215
Buñuelos, 57, 98
Burgalesas, burgalés, 160, 317
Burro, burros, 29, 166
- C —
- Caballos**, *cavallos*, caballar, 10, 11, 12, 19, 83, 90, 94, 125, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 167, 170, 177, 179, 183, 187, 200, 215, 217, 218, 219, 313, 317, 327, 374, 391, 412
Cabello de ángel, 24, 371
Cabra, cabras, 8, 96, 98, 156, 167, 170, 171, 172, 180, 193, 200, 215, 328, 372, 397
Cabrío, 155, 172
Cabríto, cabritos, 15, 16, 87, 96
Cabuya, 404
Cacahoquahuitl, 333
Cacahoatl (cacao), 333, 334
Cacahuatate, cacagual, cacahuatl, cacaoatl, 28, 62, 211, 215, 330, 417
Cacahué, 417
Cacahuéy, 417
Cacamotic, 261
Cacao, 23, 24, 86, 88, 92, 197, 211, 226, 228, 257, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 351, 352, 354, 355, 356, 358, 359, 363, 419
Cacaoteros, 330
Cacique, caciques, 44, 76, 83, 89, 90, 163, 164, 186, 187, 189, 190, 197, 210, 211, 257, 279, 280, 385, 394, 403, 404, 411, 412
Cacomitl, 134
Cactáceas, 25, 374
Cacham, 112
Caerea, 10
Café, 26, 57, 226, 257, 356, 396, 397, 398, 409
Caguamas, 200
Cahoapatlachtlí, 334
Cajeta, 228
Calabacinate, 52
Calabaza, calabazas, 19, 59, 96, 97, 111, 121, 127, 129, 139, 176, 177, 214, 227, 228, 368, 399, 418, 419
Calabaza en tacha, 129
Calabazate, 52, 129
Calachiones, 70
Calachunis, 330, 331
Calamares, 58
Calderos, 231
Caldo, 15, 96, 97, 279, 284, 404
Caldo gallego, 58
Calentitos, 57

- Calvinismo, calvinista, 37, 39
 Callos a la andaluza, 58
 Camarones, 228, 244
 Camburi, 109, 117
 Camello, camellos, 19, 155, 156, 181
 Camopatli, 261, 262
 Camote, 121, 130, 247, 248, 251, 252,
 253, 254, 261, 262
 Camotes de Puebla, 360
 Camotli, 262
 Campa, 175
 Camueças, 99
 Canaria (piña), 290
 Canario (pájaro) 19, 174, 178, 234,
 Canavales, 101
 Canciones orientales, 136
 Candelas (Velas), 215, 216
 Candil, 231
 Canela, 19, 23, 28, 96, 138, 139, 140,
 228, 337, 341, 350, 351, 355, 359,
 363, 400, 413, 414, 415
 Canoas, 121, 215, 246, 247, 332
 Cántabros, 18
 Cantalou, 419
 Cántaras, cántaros, 231, 232
 Cantarera, 232
 Cantueso, 16
 Caña de azúcar, 12, 19, 66, 67, 151, 152,
 217, 219, 223, 388
 Caña del maíz, 221
 Caña dulce, 100, 104, 217, 218, 398
 Cáñamo, 204, 323, 324, 421
 Cañamones, 16
 Cañuto, Cañutos, 403, 404, 405, 407
 Capa y espada, 232, 233
 Capalotle, 209
 Capallu, 111
 Capones, 96, 268
 Caprino, 19
 Capulín, 101, 133
 Caquis, 366
 Çara, 113, 266, 281
 Caracoles, 98
 Caramairenses, 190
 Caramelos, 57, 363
 Carbón, Carbones, 17, 97, 407
 Çarças, 126
 Carchofas, 128
 Cardamano, 23
 Cardas, 205
 Cardo, cardos, 19, 25, 88, 98, 114, 127,
 128, 133, 134, 135, 150, 373, 375,
 378
 Cardón, cardones, 25, 325, 327, 377
 Cardona, (Tuna), 25
 Cardonales, 25
 Cardoncillo, 25
 Cardonera, 25
 Cardoso, (Nopal), 25
 Caribe, caribes, 113, 190, 365
 Carne salada, 76
 Carneros, 87, 96, 155, 156, 171, 172,
 196, 215, 228
 Cartagineses, 9
 Cascajos, 11, 142, 143
 Castañas, 19, 21, 58, 96, 98, 100, 132,
 134, 143, 144, 243, 244, 248, 250,
 262, 266, 268
 Castaños, 142, 143
 Castellano, castellana, 39, 74, 112, 116,
 167, 177, 184, 199, 209, 214, 224,
 241, 284, 358, 379, 380, 383, 385,
 389, 418
 Catalán, catalanes, 14, 20, 64, 249
 Catocha, 20
 Cautivos, 311, 312
 Cavar, 94
 Cavi (papa o patata), 266
 Çaviras, çavila, 127, 324, 327, 328
 Caxa, 27
 Cazabe, casabe, caçabi, cazave, cazavi,
 20, 110, 121, 159, 244, 279
 Cazos, cazas, cazones, cacillos, cazolillas,
 231, 233
 Cazuela, cazuelas, 16, 227, 231, 233,
 234, 279, 341
 Cazuelas de unas hormigas aludas, 228
 Cebada, *cevada*, 8, 10, 19, 24, 96, 97, 99,
 120, 127, 146, 147, 207, 223, 266,
 268, 282, 341
 Cebolla, cebollas, *cevollas*, 10, 11, 17,
 61, 92, 97, 125, 127, 131, 132, 133,
 134, 140, 150, 220, 221, 228, 392
 Cebolleta, çebolletas, 133
 Cebollines, 133
 Cebollino, 132

- Cebollitas, 133
 Cebollones, 133
 Cecial, 16, 96
 Cecinas, 19, 96, 156, 195, 196
 Cedaao, cedacillos, 232, 233
 Celtíberos, 11
 Cemes, cemies, 400
 Centauros, 158, 161
 Centeno, 19, 96, 147
 Centli, 113, 281
 Cera, 9, 12, 19, 178, 214, 215, 216, 220, 232, 291, 312
 Ceramistas, 13
 Cerda, ganado de, 155
 Cerdo, cerdos, 8, 9, 179, 196, 198, 228, 282, 342
 Cerezas, cereças, 96, 100, 101, 128, 133, 220, 221, 360
 Cerrajas, 126
 Cerreros, 157
 Cerveza, *cerbeza*, 10, 209
 Cicuta, 350
 Cidra, cidras, 24, 96, 98, 99, 104, 120, 371
 Cidros, 18, 100, 103, 104
 Ciervos, 17, 96, 186, 187, 190
 Cigarrera, 27
 Cigarrillos, 405, 406, 407
 Cigarro puro, 26, 27, 400, 402, 404, 407
 Cilantro, 10, 98, 140
 Cimarrones, 157, 173, 181, 192
 Cinamomo, 268, 413, 414
 Cines, 237
 Cioatotollauatzalli, 227
 Ciruelas, 18, 98, 99, 100, 101, 102, 112, 133, 140, 220, 221, 360, 377, 381
 Cirugía, 310
 Clarete, 88
 Clavellinas, 141
 Clavo de gelofe, de girof, de especia, 17, 24, 138, 139, 140, 209, 350, 359, 413, 414, 415
 Coatl xoxouhqui, 401
 Coatomame, 368
 Cobertera para brasas, 233
 Cocido, 58
 Cocina, cocinas, 7, 9, 11, 12, 13, 17, 18, 19, 26, 29, 52, 53, 54, 55, 56, 63, 69, 71, 88, 90, 92, 98, 114, 129, 140, 201, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 250, 251, 283, 284, 286, 340, 355
 Cocinero, cocineros, 13, 53, 54, 139, 229, 231, 233, 251
 Coco, cocos, 20, 102, 121, 241, 242
 Cócono, 26
 Coche (cerdo), 180
 Cochizpatli, 401
 Cochizquilitl, 401
 Codonate, 51, 66
 Codoñate, 55
 Codornices, 87, 88, 96, 227
 Coen, 268
 Cofre, 411
 Cogombros, 127
 Cohiba, 400
 Cohoba, 400
 Cohombro, 114, 117, 119
 Cohuiles, 174, 186
 Cohuva, 27
 Col, colcs, 16, 87, 97, 114, 127, 150
 Colaciones, 86
 Colmenas, 214, 216
 Colón (pan), 58
 Colonchi, 209
 Colonias, 47
 Coloquintida, 327
 Collas, 267
 Comal, 235
 Comedor, 59
 Cominos, cominico, 16, 19, 96, 97, 139, 140, 141, 209, 268
Como se adereza la ubre de la javalina, 98
Como se hace la ternera, 140
 Comoho, 375
 Compota, 16, 66, 266, 369
 Compoterros, 235
 Comunistas, 49
 Conejo, conejos, 10, 15, 16, 19, 88, 96, 155, 156, 173, 190, 330, 393
 Confides, 67, 86, 88
 Confites, 66, 201
 Conservas, 55, 104, 111, 201, 287, 289, 324, 347, 350
 Conucos, 110

Conventos, 23, 29, 46, 55, 56, 135, 201,
 222, 286, 304, 309, 316, 317, 320,
 337, 343, 347, 348
 Copa, copas, 233, 236
 Copalotle, 209
 Coquinas, 372
 Coquitos del Brasil, 366
 Corambre, 156, 167, 171
 Corderos, cordericas, 155, 172, 173
 Cordobés, 161
 Corsarios, 193, 334
 Corridas de toros, 170, 171
 Correosas, 57
 Cotaras, 323
 Coyote, 209
 Cowboy, 161, 162
 Coznochtli, 372
 Coztomatl, 368
 Credo, 59
 Crema, 19, 199, 200, 228
 Criadillas de tierra, 21, 97, 259, 268
 Criollos, criollas, 17, 69, 85, 89, 169,
 233, 331, 419
 Cristiano, cristianos, cristianas, chris-
 tianos, *passim*.
 Cruzados, 42
 Cuaco, 162
 Cuajadera, 233
 Cuajarejos, 16
 Cubana, 323
 Cubiletes, 231
 Cuchara, cucharas, 233, 235, 236, 354,
 420
 Cucharones, 231, 232, 233
 Cuchi, 180
 Cuchillos, 85, 90, 117, 148, 215, 235,
 236, 292, 381
 Cuchuchu, 112
 Cuencos de madera, 233
 Cuero, cueros, 27, 156, 167, 168, 365,
 420
 Culantrillo, 67
 Culantro, 16, 23, 126, 127, 139, 209
 Culebras, 227
 Curá, 25

— CH —

Chacalli patzcallo, 228
 Chacinas, 19, 196
 Chacopatas, chacopati, 324, 325
 Chachalacas, 200
 Chalupitas, 228
 Chapetones, 326, 328
 Chapolin chichiaoa, 228
 Chapopotli, 407
 Chapulines, 228
 Charamuscas, 57
 Charangua, 209
 Charape, 208
 Charolas, 418
 Charro, charros, 162, 163
 Chayote, 24, 366, 367
 Chianatolli, 280
 Chiantzolatolli, 280
 Chibcha, 275
 Chicorias, 98, 125, 127, 140
 Chicozapote, 24
 Chicha, 209, 326, 341, 404
 Chícharos, 150
 Chicharrones, 98, 99
Chichi (perro), 395
 Chichiccamotic, 261
 Chichilticacaoatl, 228
 Chichimecas, 280
 Chihoauhtli, 280
 Chilacayote, 24, 371
 Chilaquiles, 228
 Chilena, 326
 Chilcuzio Totolin, 227
 Chilcuztlatomilli, 227
 Chiles, chilli, chili, 23, 59, 90, 140, 227,
 262, 275, 280, 283, 284, 285, 342,
 350, 369, 376
 Chiles enogados, 59
 Chilmolli chilcuzmilli xitomatl, 227
 Chilmolli chiltecpinmolli, 227
 Chilocle, 209
 Chiltecpinmolli, 228
 Chiltecpitl, 228
 Chillatolli, 280
 Chinchihu, 285
 Chinguirito, 208
 Chinos, china, chinas, 48, 162, 414

Chiquito (bebida), 209
 Chirimías, 88
 Chirimoya, 25, 250, 366, 386, 387
 Chirimoyales, 387
Chocolat de Santé, 358, 359
 Chocolate, 23, 24, 57, 202, 228, 281, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 341, 343, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 360, 361, 362, 363, 379, 380, 418, 419, 420, 421
Chocolate de la Mancha, 364
Chocolate de la salud, 359
 Chocolate en polvo, 358
 Chocollatl, 334
 Chompipe, 26
 Chongos zamoranos, 228
 Chonos, 396
 Chorizo, chorizos, 58, 92, 98, 139, 196, 197
 Chorotega, 404
 Chuanuco, 209
 Chuchau, 112, 113, 326
 Chufas, 58, 132
 Chumba, 383
 Chumbar, 383
 Chumbe, 383, 384,
 Chumbera, 25, 119, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 380, 381, 383, 384
 Chumbo, Higo, 25, 117, 118, 119, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384
 Chumpi, 383
 Chuñu, chunu, chuño, 265, 266, 267, 268
 Churros, 57

— D —

Damascos, 203
 Dantas, 157
 Dátiles, 19, 58, 97, 100, 118, 120, 123, 139, 268
 Demócratas, 49
 Demonio, 229, 245, 350
 Derviche, 397
 Destiladeras, 232
Día del Tabaco, 410

Diacitrón, 140
 Dientes de plata, 17
 Diezmos, 208
 Dominicana, 253
Duelos y quebrantos, 364
 Dulcería, 58, 89
 Dulces, 19, 55, 56, 57, 66, 67, 86, 96, 98, 111, 129, 130, 198, 200, 201, 202, 217, 231, 241, 260, 266, 339, 340, 343, 351, 353, 360, 369
 Dulzainas, 88
 Duraznos, 18, 96, 97, 99, 100, 101, 290, 344

— E —

Egipcio, 382
 Ejotes, 228, 276
 Elarca, 86
 Electricidad, 231
 Elefantes, 115
 Elote, 281
 Embuchados, 19, 92, 197
 Embutidos, 92, 197
 Empanadas, 88, 98, 234
 Empanadillas, 16, 56, 87, 98
Emperatrice, L', 29
 Enchiladas, 228
 Endivia, 97
 Eneldo blanco, 400
 Enjundia, 56
 Ensaladas, 87, 98, 135, 236, 366, 369
 Ensaladeras, 235
Ensalaiya, 92
 Epazotli, 280
 Escabeche, 87, 98
 Escamonea, 268
 Escarolas, 19, 97, 127, 128
 Esclavo, esclavos, esclavitud, 47, 48, 72, 146, 184, 223, 248, 249, 250, 352
 Escorzonera, 98
 Escudillas, 233, 236, 279, 420
Espagnole, L', 29
 Españoles, españolas, *passim*.
 Espárragos, 19, 99, 127, 135, 136, 137
 Especies, especies, 138, 139, 140, 141, 196, 228, 233, 284, 285, 339, 340, 342, 415

Espeçieros, 138
 Espetón, espetones, 231
 Espiga nardi, 97, 139
 Espinacas, 19, 97, 127, 128
 Espliego, 125
 Estameñas, 232, 233
 Esteras, 324
 Estiércol de venado, 227
 Estofados, 98
 Etíope, 26, 397
Eugenie, 29
 Europeas, europeo, *passim*.
 Exclaustración, 300
 Excomunión (bebida), 209, 210
 Excomunión (de excomulgar), 348, 349
 Exotl, 228, 276
 Extremeños, extremeña, 14, 18, 292, 302,
 315, 316, 319, 321

— F —

Fabas, 422
 Fagivoles, 149
 Faisanes, 8, 96, 391
 Farina, 96
 Farro, 98
 Fasoles, 21
 Favas, 96
 Faxones, 21, 276
 Fenicios, 9
 Fésoles, fesol, 21, 126, 127, 149, 276
 Fexoes, 21
 Fexoles, 150
 Fiambre, 89
 Fideos, 16, 98
 Filipinos, 345
 Filoxera, 105
 Finojo, 139
 Flamencos, 125, 273
 Flautas, 88
 Flor de Macis, 97, 139
 Florentino, 355
 Fogón, fogones, 7, 17, 200, 231, 233
 Frailes, flayre, frayres, 27, 55, 94, 136,
 200, 201, 202, 278, 299, 300, 311,
 315, 342, 343, 344, 345, 346, 350,
 362, 377, 381
Fraises de bois, 122

Francesas, franceses, francés, *passim*.
 Frazadas, 202
 Fréjoles, 149
 Fresa, fresas, 19, 121, 122, 123, 222,
 228, 322
 Fresón, fresones, 22, 121, 122, 322
 Frijol, frijoles, 90, 149, 150, 227, 228,
 275, 276, 280, 395
 Frisoles, 150, 268, 279
 Fruta cubierta, 57
 Fruta escarchada, 57
 Frutas cristalizadas, 344, 360
 Frutas secas, 58
 Frutilla de Chile, 121, 122, 123, 322
 Frutos de amor, 369
 Fuentes (platonos), 221, 233, 235
 Fumadores, 26
 Fumar, 26

— G —

Gachas, 350
 Galangal, garangal, 139
 Galeno, 406
 Galgos, 191
 Gálico, 406
 Galo, gala, 64, 264
 Galopines, 54, 232
 Gallegos, 21
 Galleta, 201, 343
 Gallinas, 87, 88, 96, 148, 154, 158, 173,
 174, 175, 176, 180, 193, 196, 200,
 201, 220, 221, 228, 268, 280, 328,
 333, 369, 392, 404, 410
 Gallinas de Guinea, 155
 Gallinas de papada, 390, 392, 394, 395
 Gallinas olorosas, 174
 Gallipavos, 392
 Gallos, 96, 174, 175, 176
 Callocresta, 98
 Gallos de papada, 87
 Ganso, 176
 Gañivetes, 235
 Garanjal, 97
 Garbanzos, *garvanços*, 16, 19, 87, 96,
 127, 141, 148, 149, 200, 292, 416
 Garpanta, 7
 Garum, 9

Gas, 231
 Gasolina, 231
 Gato, 14, 15, 19, 155, 179, 182, 191, 193, 234
 “Gato asado como se quiere comer”, 14
 Gazpacho, 92
 Gazuza, 7
 Gelatina, 98
 Gengibre, gengibre, 24, 132, 139, 140, 359
 Genoveses, 422
 Gigote, 233
 Ginovisca, 87
 Girasol, 126
 Godos, 11
 Golondrina, 126
 Golosinas, 19, 57, 58, 67, 86, 89, 200, 201, 229, 275, 282, 339, 343, 344, 348, 350, 356, 360
 Golosinerías, 56
 Gorditas, 227
 Gospio, 206, 421
Gourmets, 61, 62, 196
 Gozques, gosquillos (perros), 186, 191, 393, 396
 Gragea, 67
 Granadas, granados, 18, 59, 97, 98, 99, 100, 104, 105, 120, 123, 124, 125, 139, 140, 201
 Granadinos, granadina, 261, 278, 301, 422
 Grano indio, 281
 Grano turco, 280
 Granos de paraíso, 97, 138, 139
 Griegos, griega, 215, 324, 327, 414
 Grullas, 96, 140
 Guacamote, 245, 248, 253, 262
 Guajolote (pavo americano), 26, 87, 90, 280, 390
 Gualpa, 174, 175
 Guaminiquinajes, 393
 Guanábana, 22
 Guanaco, 172, 199, 200, 202
 Guanaguax, 262
 Guantes, 355
 Guaragüey, 262
 Guarapo, 209
 Guatemaltecas, 340

Guavas, 112
 Guayaba, *guayavas*, 22, 112, 228, 260, 287, 288
 Guayabate, 287
 Güeynacastle, 23, 340
 Guindas, 97, 100, 101, 102, 116, 122, 133, 284
 Guindilla, 283, 284, 350, 351
 Guineo, 109, 115, 252
 Güira, 418, 419
 Guisante, 150
 Guraníes, 150
 Gusanos, 227
 Gusanos de magüey 26, 228
 Gusano de seda, 19, 102, 174, 181, 203

— H —

Habas, *havas*, 19, 21, 96, 97, 127, 141, 149, 150
 Habichuelas, 19, 149, 150, 268, 276
 Haitiano, haitiana, 276, 280, 285, 323, 376, 383, 405
 Haloque, 106
 Haloquillo, 208
 Haravillo, 233
 Harina, 19, 58, 94, 98, 198, 199, 201, 282, 339, 340, 350, 352, 361
 Harpas, 88
 Harton, 108, 109
 Hauacatl, 386
 Haxi, 283
 Hawayanas, 177
 Hebreo, 298
 Hereje, herejes, 37, 40, 44, 49
 Herejía, 37
 Herero, 121
 Herraduras, 164, 165
 Herramientas, 94
 Hidromiel, 10
 Hierba de la reina, 409
 Hierba sagrada, 405
 Hierbabuena, 97, 126, 127, 141
 Hierro, fierro, 121, 164, 215, 234, 359, 398
 Higate, 52
 Higo, higos, 18, 25, 58, 85, 97, 99, 100,

114, 117, 123, 124, 125, 201, 267,
373, 377, 378, 381
Higo de los cristianos, 25
Higo de pala, 375, 378
Higo índico, 376
Higo nopal, 382
Higos de raya, 382
Higos secos, 383
Higüera (Jícara), 338, 404, 419
Higuera, higuerales, 8, 100, 101, 120, 382
Higuera de Indias, 375
Higuera de pala, 381
Higüey, 323
Hinojo, 8, 139, 140, 150
Hisopo, hysopillo, 97, 139, 140
Hispanoamericanas, hispanoamericanos,
18, 69, 162, 170, 201, 222, 223, 366,
386
Hispano-romana, 13
Hogar, hogares, 17, 75, 77, 182
Hogaza, 58
Hoguera, 37
Hojaldres, *ojaldres*, 16, 55, 56, 344
Hojas de rosas, 139
Holandeses, holandesa, 115, 336, 352,
358, 397
Honguillos, 401
Hongos, 98, 407
Hongos mortíferos, 212
Hordio, 97
Hormigas, 120, 227
Hormigos torcidos con aceite, 16
Hornillas, 226, 231
Horno, 233
Hortelanos, 77
Hospedería, 310
Hospitales, 310
Huara, 375
Huarmi, 175
Huevo, huevos, 19, 57, 59, 87, 89, 98,
132, 135, 174, 175, 196, 200, 201,
221, 228, 360, 363, 364, 404, 410
Huevos de hormigas, 227
Huevos hilados, 98
Huexolotl, 392

— I —

Iberos, 9, 10
Ídolos, 103
Imprenta, 47, 310
Incas, ingas, 199, 266, 274
Incienso, 217
Inchic, 112, 416, 417
Indianos, indiana, 110, 235, 366, 386
Indígenas, *passim*.
Indios, *passim*.
Indú, 414
Inequen, 323
Ingenios, 151, 152, 217, 218, 219, 220,
221, 222
Inglés, ingleses, inglesas, *passim*.
Iniesta, 139
Irlandés, 343
Italiano, 20, 44, 92, 129, 206, 273, 342,
356, 421
Itzcuintli (perro), 395
Ixtle, 381
Iztac Tetamalli, 227
Iztac Tlatzincuitl, 227

— J —

Jabalí, *javalí*, jabalíes, 8, 10, 96, 187,
190, 215
Jabones, 241
Jacal, 412
Jagüey, xagüey, 323
Jalea, jaleas, 55, 98, 201, 235, 287, 344
Jamón, jamones, 19, 58, 96, 130, 131,
196, 197, 198, 201
Japoneses, 48
Jara, 104
Jarabe, 67, 98, 221, 233, 327, 328
Jaropa, 233
Jarras, jarritos, jarritas, 231, 234, 236
Jazmines, 141
Jengibre, 12, 65, 96, 268
Jericallas, 344
Jeroglíficos, 215
Jícama, 262
Jícara, jícaras, xícaras, 28, 235, 333, 338,
343, 347, 348, 350, 351, 352, 354,

- 356, 359, 360, 363, 379, 380, 404,
409, 418, 419, 420, 421
- Jicarazo*, 349
- Jigüera, 419
- Jilote, 281
- Jinetes, *Ginete*, 99, 159, 161, 162, 163,
164, 183, 414.
- Jiote, 328
- Jitomate, 24, 25, 90, 92, 366, 368, 369
- Jocoque, 228
- Joia (Joya), 207
- Judías (Legumbre), 149, 150, 276
- Judío, judíos, judías, 26, 41, 42, 43,
44, 49, 56, 399
- Juego del volador, 211
- Juegos de caña, 85, 91
- Juegos *Olimpicos*, 91
- Jumentos, 165, 215
- Jungurungo (Bebida), 209
- K —
- Kartoffel*, 20
- L —
- Labradores, 77
- Labruscas, 105, 106, 107
- Ladano, 104
- Lagartijas, 227
- Lámpara, 303, 304, 307
- Lana, 19, 156, 170, 172, 202, 205, 421
- Latín, Latina, 273, 286
- Laurel, 97, 125
- Lebrel, Lebreles, Lebrela, 186, 190, 191,
192
- Lebrillo, 63, 231
- Leche, 12, 19, 24, 56, 57, 96, 98, 192,
199, 200, 201, 228, 331, 341, 358,
359, 360, 372
- Leche de almendras, 98
- Leche de gallinas, 341
- Lechones, 96
- Lechugas, 19, 98, 125, 127, 128, 129,
150, 228, 402
- Lentejas, 19, 96, 127, 141, 149, 150, 268
- Lefía, 17, 81, 164, 219, 324
- Leones, 179
- Lepra, 401
- Letuarios, 16, 66, 96, 268
- Libreta, 58
- Licor, licores, 19, 58, 207, 208, 209, 210,
228, 350
- Licores indígenas y mestizos, 208
- Liebre, liebres, 15, 96, 268, 390, 393
- Lienzo, 324
- Limas, 18, 99, 100, 103, 104, 120, 123,
124
- Limón, limones, 18, 97, 99, 100, 103,
104, 120, 123, 125, 140, 143, 201,
209, 262, 287, 388
- Limón real, 143
- Linaza, 205
- Lino, 19, 96, 204, 205, 323, 421
- Liquidámbar, 27, 407
- Lirones, 227
- Lobos, 179, 192, 295, 297
- Locro, 268
- Lodo lacustre, 227
- Lombarda, 97
- Lombrices, 227
- Longanizas, 98
- Lucma, 112
- LL —
- Llahuen, 122
- Llamas, 28, 172, 180, 199, 200, 202, 423,
424
- Llaneros, 162
- M —
- Macacheira, 254
- Macanas, 323
- Machismo, 211
- Machitos, 196
- Madoxas, 122
- Madres de clavo, 139
- Madrileña, 56, 357
- Maestros, 68, 223, 224, 232
- Maestros de azúcar, 219
- Maguei, (tambor), 327
- Maguey, magueyes, 22, 26, 109, 112,

- 113, 214, 220, 323, 324, 325, 326, 327, 328
- Magueyes, (indios), 325
- Mahiz, 133, 197, 249, 267, 278, 279, 394, 404, 411
- Maiz, mays, 21, 56, 59, 109, 113, 146, 158, 164, 204, 226, 261, 262, 264, 265, 266, 272, 275, 279, 280, 281, 282, 285, 323, 339, 340, 341, 350, 351, 352, 395
- Malaga, au. 29
- Malagueñas, malagueño, 4, 61, 63, 253, 264, 382
- Malagueta de Africa, 138
- Maleta, 411
- Malgilana, 139
- Malvas, 126
- Malvasia, vino de, 139
- Malvisisco, 118, 126
- Mandioca, 252, 254
- Mantas, 324, 325, 383, 395, 421
- Mame, mames, 243, 247, 422
- Mamey, mameyes, 22, 24, 132, 214, 323
- Manatí, 257
- Mangas, 233
- Mango, 25, 387, 388
- Maní o manduví, 28, 112, 330, 416, 417
- Manjar blanco, 87, 232
- Manteca de cacao, 331, 335
- Manteca de cerdo, 10, 19, 98, 180, 200, 201, 228
- Manteca de vacas, mantequilla, 17, 19, 21, 56, 96, 98, 114, 125, 199, 201, 228
- Mantecadas, 57
- Mantecados, 57
- Mantel, manteles, 87, 88, 90, 96, 233, 235
- Mantequilla (bebida), 209
- Manzanas, *manzanas*, 18, 96, 97, 99, 100, 101, 287
- Manzanas de Persia*, 13
- Manzanilla, *Manzanilla*, 141
- Marihuana, 401
- Martirologio, 70
- Marroquí 372
- Mastines, 186, 191, 192
- Mastodonte, 157
- Mastuerzo, 126, 132, 133
- Matalahuva, matalahuga, (anís), 12, 34f
- Matí, 11, 130
- Matzatl, 290
- Maxten, 133
- Mazapán, mazapanes, 56, 58, 86, 88, 98, 351
- Mazorca, 277, 281, 395
- Mazorca de Dios*, 277
- Mecacahoatl, 334
- Mecasuchil, flor de, 23, 351
- Mecoztli, 325
- Mecuate, 328
- Médico, médicos, 66, 74, 132, 284, 349, 350, 374
- Meiya, 109
- Mejillones, 58
- Mejorana, 8, 19, 97, 139, 140
- Melcocha, 17
- Melocotón, melocotones, 18, 98, 99, 100, 101, 132
- Melón, melones, 18, 96, 97, 99, 100, 104, 107, 108, 111, 124, 125, 126, 127, 139, 228, 236, 280, 289, 290, 419
- Membrillate, 52
- Membrillo, membrillos, 16, 18, 55, 97, 99, 100, 102, 120, 228, 235, 290, 344
- Menstrales, 307, 309
- Menta, 10, 141
- Meocuilti, 228
- Mercorales, 186
- Meretrices, 125
- Merinas, 156
- Mermeladas, 16, 55, 96, 201, 268, 344
- Mestizos, mestizas, 17, 48, 69, 75, 168, 169, 205, 206, 233, 284, 354
- Metate, 63, 70, 235, 354, 355, 359
- Metl, 113, 214, 323, 325, 327, 328
- Metlapil, 235, 359
- Mexcalmetl, 325
- Mexicano, mexicana, mejicano, *passim*.
- Mexicas, 395, 418, 419
- Mexoctli, 325
- Mezcal, 209, 210, 325
- Mezcal de pulque, 209
- Mezcal flojo o de cola, 209
- Mezcal resacado corriente, 209
- Mezcal resacado de cola, 209

- Micitu, 193**
Michuauhatolli, 280
Miel, 9, 19, 96, 98, 111, 129, 138, 145, 178, 179, 213, 214, 215, 216, 220, 280, 324, 325, 326, 328, 339, 353, 354, 417, 419
Miel de azúcar (mieles), 217, 219, 220
Miel de cañas de maíz, 220
Miel de maguey, 221
Migajón de pan, 98
Miltomame, 368
Millo, 21
Miraguano, 421
Misioneros, 17, 182, 201, 224
Mistela, 209
Mitología, 414
Mitotes, 210, 332
Mixa, 114
Mixitl, 401
Mochite, 375
Molcajete, 235
Moldes, 231
Mole de guajolote, 228
Molinillo de chocolate, 235, 351, 354, 359, 363, 409
Molino, molinos, 8, 199, 206, 217, 218, 219, 233
Monasterios, 292, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 315, 316, 318, 319, 320, 362
Mondongo, 58
Monjas, monja, monjita, 17, 51, 56, 76, 337, 343, 360
Moraduj, 139
Moras, morales, moreras, 18, 102, 103, 122, 203, 204, 421
Morcillas, 58, 98
Moriscas, moriscos, 16, 44, 95
Moros, moras, 42, 44, 286, 292, 296, 297, 298, 312
Mortero, 8, 61, 63, 233
Moscatel, 106, 290
Mosquetas, 141
Mosquete, 402, 404
Mostachones, 57, 98
Mostaza, mostaça, 19, 96, 98, 139, 141, 228
Mosto, mostos, 98, 206, 210
Mozárabes, 13
Mudéjares, 13, 14
Muéganos, 56
Mujer, mujeres, mugeres, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 91, 175, 178, 183, 187, 200, 203, 205, 206, 212, 244, 266, 267, 311, 332, 333, 334, 335, 338, 341, 347, 348, 349, 350, 361, 400, 405
Mulatos, 48, 88, 345
Muletos, 166
Mulos, mulas, 12, 156, 164, 166
Murciana, 16
Musácea, 114, 116
Musas, musa, 109, 114, 116, 118, 119, 120
Muscatequinas, 98
Musgo lacustre, 227
Mustangos, 157
Musulmán, musulmancs, musulmans. 43

— N —

- Naborías, 412**
Nabos, 16, 19, 87, 127, 128, 247, 248, 249, 259, 262
Nacatlaolo Tamalli, 227
Nahuatl, 25, 408
Names, Nnames, 248
Naranja, naranjas, 12, 18, 26, 97, 99, 100, 103, 104, 123, 124, 125, 140, 201, 362
Naranjales, 100, 104, 120
Naranjos, 13, 79, 103, 104, 120
Natas, 98
Natillas, 57, 89
Naumes, 249
Navancos, 96
Néctar, 138, 140, 342, 362
Necuametil, 325
Negreros, 47, 115
Negro, negros, 20, 47, 115, 124, 130, 145, 146, 159, 181, 219, 220, 223, 248, 260, 352, 403
Nequatolli, 280
Neutle, 326

Nexic Tamalli, 227
 Niames, 20, 244, 248
 Nicaragüense, 331
 Nicociana, nicotiana, 405, 409
 Nispero, nísperos, 24, 99, 100, 120, 330
 Nispolas, 373
 Nixtamal, 56
 Nocheclé, 209
 Nochtli, 113, 375, 376, 379
 Nogada, 59
 Nogal, nogales, 16, 142
 Nopal, 374, 377, 378, 381, 384
 Nopalli, 376
 Norteamericana, norteamericano, *passim*.
 Novillos, 88, 156
 Noxtli, 375, 376
 Nuchtli, 378, 379, 380
 Nuégados, 16, 56
 Nuez, nueces, 16, 19, 58, 62, 96, 100,
 142, 228, 416
 Nuez moscada, nuez de jarque, nuez
 de especia, 12, 24, 28, 96, 97, 138,
 139, 140, 413, 414, 415
 Nuñama, 177
 Nuñu, 200

— Ñ —

Ñame, ñames, 20, 243, 244, 248, 249,
 250, 252, 253, 255, 256, 257, 258
 Ñampi, 252
 Ñañigo, 248, 249

— O —

Obleas, 98
 Obo, 209
 Obrages, obrajes, 202
 Oca, papa o patata, 266
 Oficial, oficiales, 68, 77, 198, 202, 203,
 219, 232, 233, 250, 299
 Ojaldrada, 56
 Ojaldrillas, 56
 Ojo de gallo, 209
 Ojuelas, 16
 Olio, 12, 331
 Olivas, olivos, olivares, 8, 9, 19, 58, 62.

63, 100, 123, 124, 125, 134, 204, 206,
 218, 377, 422
 Ololiuhqui, 401
 Ollas, ollicas, 16, 17, 24, 87, 231, 234,
 284, 362, 368
 Ollontolli, 280
 Ooacatl, 386
 Operarios, 99
 Opuntia, 25, 376, 381
 Ordiate, 52
 Orégano, 10, 16, 96, 97, 140, 141
 Orejavala, 350, 351
 Orejones, 98
 Orejuela, 23, 340
 Orfebres, 13
 Oro, 12, 28, 73, 86, 88, 91, 97, 155,
 157, 159, 164, 165, 167, 170, 183,
 193, 206, 218, 220, 234, 235, 236,
 267, 269, 302, 303, 305, 306, 307,
 308, 309, 315, 319, 330, 333, 389,
 390, 407, 410, 412
 Oruga, 16, 98, 140, 141
 Orzas, 231
 Ostochi, 209
 Ostras, 235
 Otoe, 252
 Oveja, ovejas, 8, 99, 156, 171, 172, 200,
 201, 202, 267, 423
 Ovino, ovejuno, 19, 155, 171
 Oxitl, 395
 Oztotzi, 209

— P —

“Pabos de la tierra de México”, 392
 Pacay, 112
 Pachón, pachones (perros), 186, 192
 Paella, 58, 76
 Pagua, 385
 Paletas, 231, 234
 Palillos de dientes, 140
 Palillos de hojaldrar, 55, 234
 Palmas, 19, 110, 123, 140, 241, 412
 Palmeras, 9
 Palmitos, 241
 Palomas, 19, 87, 88, 154, 173, 175, 180,
 181, 392
 Palos de menear, 234

- Palta, 112
 Pallares, 149
 Pambacitos, 228
 Pamperos, 162
 Pan, panes, 20, 57, 58, 59, 61, 62, 63, 84, 90, 92, 96, 98, 124, 140, 146, 158, 199, 219, 235, 244, 261, 262, 263, 266, 267, 268, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 285, 324, 341, 361, 392, 395, 399
 Pan de maíz, 279, 280, 390
 Pan de niames, 243
 Pan de yuca, 254
 Panaderías, panadero, 57, 229
 Panales, 214
 Panameña, 252
 Panizo, 21
 Pañizuelos, 87, 90
 Paños, 202, 234, 389
 Papa, papas, 20, 21, 92, 139, 150, 226, 244, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 259, 260, 261, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 369
 Papa dulce, 252
 Papa holandesa, 254
Papas, los (sacerdotes indios), 103, 256
 Papel, 324
 Papillas, 350
 Parisinos, parisina, 62, 92
 Parrales, parras, 96, 100, 105, 106, 107, 208
 Parrillas, 234
 Pasas, 19, 21, 58, 97, 106, 139, 140, 145, 201, 213, 267, 268, 372, 383
 Pasta, 98, 287
 Pasteles fríos, 56
 Patata, patatas, 20, 21, 99, 139, 244, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 259, 260, 261, 268, 269, 270, 271, 272, 274, 335
Patate, *patates* (francés), 263
Patates (turco), 251
"Pâte Feuilletée", 55
 Paternoster, 59
 Pati, 325
 Pato, patos, patas, 19, 154, 174, 176, 178, 200
 Pava del Petén, 391
 Pavo, pavos, pavas, 26, 92, 197, 200, 226, 389, 390, 391
 Pavo real, 26, 92, 176, 389, 390, 391
 Pavón, pavones, 26, 96, 389, 390
 Pecaris, 157
 Pecho de carnero, 16
 Peneques, 228
 Pepinos, 19, 92, 98, 112, 119, 126, 127, 130, 133
 Pepitorias, 16, 87
 Pera, peras, 9, 18, 96, 97, 100, 101, 112, 204, 385
 Perales, peral, 101, 385
 Perdices, 87, 89, 96, 140, 268, 390
 Perdigueros, 186, 191
 Perebecenuc, 27, 400
 Peregrinaciones, 299
 Peregrinos, 15, 297, 299, 305, 310, 311, 312, 313
 Perejil, percxil, peregil, 19, 97, 125, 127, 134, 139, 140, 150, 228, 284
 Peroles, 234
 Perniles, 87
 Perón, perones, peros, 63, 99, 228
 Perrillos de falda (de halda), 191, 393
 Perros (europeos), 124, 155, 177, 179, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193
 Perros de agua, 191
"Perros de los que crían para comer", perrillos, 26, 124, 197, 227, 393, 394, 395, 396, 404, 411
 Perros monteros, 191
 Perros de muestra, 191
 Persicate, 52
 Peruano, peruana, 83, 112, 268
 Peruécano, 101
 Pestiños, 16, 57, 98
 Pesué, 121
 Petaca (Petlacalli), 27, 394, 411, 412, 421
 Petate, 411
 Petlacalli, 27
 Peto, 27
 Petróleo, 155, 231
 Pétum, 409
 Peyote, (bebida), 209

- Peyote, (yerba), 401
 Peyotl, 401
Picaiyo, 92
 Picaresca, 7
 Pícaro, 54
 Picatostes, 98
 Picietl, piciete, 27, 113, 405, 406
 Piezas llanas, 231
 Pil-Pil (bacalao), 18
 Piloncillo, 57, 209, 228
 Pilonos, 24
 Pimentón, 92, 98, 139
 Pimienta, 12, 19, 21, 22, 23, 24, 96, 138, 139, 140, 209, 228, 283, 284, 285, 286, 350, 359
 Pimienta de las Indias y pimienta mexicana, 140, 285
 Pimiento, pimientos, 22, 92, 112, 140, 226, 255, 280, 283, 284, 285, 286, 351, 376
 Píncharo, 209
 Pinches, 232
 Pinole, 341
 Piña, piñas, 22, 110, 113, 133, 209, 260, 289, 290
Piña a la conquistadora, 290
 Piñonada, 51
 Piñonate, 51
 Piñones, 19, 51, 58, 96, 98, 101, 139, 140, 143
 Piojos, 227
 Pipas para fumar, 407, 408
Pipas, por papas (patatas), 267
 Pipián, 227, 228
 Pípila, 26, 88, 200, 227
 Piratas, 21, 154, 155, 345
 Piratería, piraterías, 40, 155
 Pirul, 210
 Pisang, 109
 Pisto, 98
 Pita, 22, 323, 327, 328, 381
 Plátano, 116
 Plata, 12, 27, 86, 88, 90, 99, 170, 207, 233, 234, 235, 236, 241, 267, 274, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 333, 347, 360, 362, 390, 419
 Platanales, platanares, 104, 110, 120, 121
Platáneos, *plátanea*, 113, 116
 Platanillo, 108
 Plátanos, plátano, 18, 85, 100, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 223, 369, 397
Platillo de puntas de cuernos de venado, 98
 Platones, 231
 Platos, 231, 236
 Pocillo, 235, 349, 380, 418
 Pocyectl, 404
 Pochote, 421
 Podenco, podencos, (perros), 16, 186, 191
 Polaco, 20, 316
 Poleada, *poleás*, 340, 350
 Polenta, 92, 282
 Poleo, 97, 127, 139
 Polvo de batata, 360
Pólvara de Duque, 97
 Polvorones, 57
 Polla ronca, (bebida), 209
 Pollos, 87, 88, 92, 172, 228
 Ponche de cidra, 209
 Ponche de pulque, 209
Pone (papa, patata), 274
 Ponzóna, 233
 Poquietl, 408
 Porotos, 149, 150
 Portugués, portuguesa, port, 20, 21, 26, 72, 207, 249, 254, 304, 384
Potato, 270, 272
 Pote gallego, 58
 Potro, 155
 Poyomatli, 407
 Pozole (bebida), 209
 Pozole (guiso), 228, 341
 Presa, perro de, 186, 192
 Priscos, 18, 96, 100, 101
 Protestantes, 40
 Puchero, pucheros, 58, 231, 398
 Puerco, puercos, 56, 87, 88, 96, 156, 167, 170, 179, 180, 197, 200, 215, 393
 Puertas, 215
 Puerros (Poros), 96, 97, 132
Pulcre, 326

Pulgas, 406
 Pulque, 228, 325
 Pulque colorado, 209
 Pulque blanco, 209
 Pulque de almendra, 208
 Pulque de atole, 209
 Pulque de coyol, 209
 Pulque de chirimoya, 209
 Pulque de durazno, 209
 Pulque de guayaba, 209
 Pulque de huevo, 209
 Pulque de naranja, 209
 Pulque de obos, 209
 Pulque de piña, 209
 Pulque fino, 209
 Pulque ordinario, 209
 Pulque tlachique, 209, 210
Pulquérrimo, 325
 Purutu, 150

— Q —

Quametl, 325
 Quapocyetl, 405
 Quatecuicuiltli, 227
 Quatecuycuilt Tamalli, 227
 Quauhcahoatl, 334
 Quachan, (vino), 209
 Quauhcamotli, 261
 Quauhtlatlatzin, 143
 Quebrantahuesos (bebida), 209
 Quelites, 375
 Quemadero, 49
 Quequexquic, 249, 252
 Quequezque, 249, 252
 Quesadillas, 56, 87, 96
 Queso, quesos, 19, 87, 88, 94, 96, 98, 130, 131, 199, 200, 228
 Queso asadero, 55, 98
 Queso de Mallorca, 200
 Quetzalichtli, 325
 Quetzaltototli, 325
 Quiché, 387
 Quichúa, 20, 21, 113, 249, 252, 274, 290, 383
 Quilahuacatl, 386
 Quinquelfolio, 117, 119
 Quinúa, 265

Quiote, 328

— R —

Rabanitos, 99, 228
 Rábano, rábanos, 19, 88, 97, 127, 129, 139, 243
 Ranas, 96
 Rapé, 402, 409, 411
 Rasos, 203
 Rata, ratas, 19, 182, 194
 Ratones, ratón, 185, 193, 194, 227
 Recaudo, 59
 Receta, 63, 290, 338, 339, 351, 353, 354, 358, 362, 369
 Redoma, 221, 234
Regalos de Hernán Cortés a la Virgen de Guadalupe (otros vienen separadamente), 302
 Rejalgar, 194, 350
Rellenos, 16
 Remolacha forrajera, 19, 153
 Remolachas hortenses o betabeles, *romerachas*, 19, 127, 131, 150
 Renacuajos, 228
 Requesones, requesón, 98, 228
 Retama, 139
 Revoltijo (bebida), 209
 Ricino, 119
 Rifeños, 25, 372
 Riponces, 98
 Rocines, 158
 Romanos, romana, 9, 13, 74, 195, 297, 414
 Romerate, 52
 Romeritos (guiso), 228
 Romero, 98, 125, 138, 140
 Rompopo, 344
 Ronto, 174
 Rosas, 141, 407
 Roscones, 98
 Rosolí, 209
 Rosquillas, 16, 57, 98
 Rucma, 112
 Rueda, 215
 Runtu, 174, 175
 Ruso, 20

— S —

Sabuesos de trailla, 191, 192
 Sacerdotes, 256
 Saetines, 232
 Sal, sales, 9, 12, 24, 57, 63, 121, 139, 140, 195, 197, 395
 Saladeros, 8
 Salazones, salazón, 9, 19, 179, 195, 196
 Salceras, 235
 Salchichas, 58, 98
 Salchichón, 98
 Saleros, 90, 234, 236
 Salinas, 12
 Salpimienta, 139
 Salsa de chile verde, 26
 Salsifis, 98
 Salvado, 96, 98, 139
 Salve, 59
 Salvia, salvias, 10, 19, 97, 126, 139, 140
 Salvia, 52
 Sándalo blanco, 98, 139
 Sandías, sandía, 18, 108
 Sangre de conejo (bebida), 209
 Santero, 316
 Santuario, 298, 299, 301, 302, 307, 310, 311, 315, 317
 Sardina, 58
 Sarracenos, sarracenas, 213, 294
Sauce Mornay, 92
 Sauietes, 262
 Savintu, 112, 287, 288
 Sayre, sayri, 27, 113, 408
 Scitas, 281
 Scomber, 9
 Sebo, 156, 215
 Seda, 19, 102, 103, 181, 202, 203, 204, 205, 421
 Seda arbórea, 206, 421
 Semillas, semilla, 13, 18, 84, 94, 97, 99, 107, 123, 129, 132, 141, 143, 153, 162, 203, 204, 210, 265, 266, 278, 333, 336, 397, 398, 401
 Sémola, 98
 Sendecho, 209
 Serbas, 100

Serpientes, 227
 Servilletas, 87, 380
 Sésamo, 268
 Sesos, 15
 Sevillanos, sevillanas, 118, 231, 286, 377
 Sidra, 58, 268
 Sidros, 99
 Sirgo, 12
 Sisique o aguardiente de pulque, 209
 Sobreasada, 92
 Sodomía, 188, 190
 Soldaderas, 83
 Sopa, 58
 Sopa de tortuga, 196
 Sopyal, 350
 Suchiaxallaocalli, 420
 Suevos, 11
 Suiza (bombonería), 92
 Sultanas, 13
 Suplicaciones, 86
 Suspiros de monjas, 56
Sweet potato, 20, 270

— T —

Tabaco, *tavaco*, 26, 27, 92, 93, 113, 226, 257, 335, 398, 399, 400, 402, 403, (por errata dice *tacabo*) 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412
 Taco, 58
 Tafetanes, 103, 203
 Tagarminas, 133
 Tajo, tajaderos, tajador, tajadores, 234
 Talvinas, 16, 139
 Tamal, 227, 228
 Tamal de cazuela, 228
 Tamarindo, 209
 Tamborín, 17
 Tamemes, 394, 411
 Tamiz, 234
 Tapa, 58
 Tapatío, 177, 209
Tartufo, 20
Taza de la salva, 234
 Tecolio, 209
 Tecomate, 354
 Tecontlacuilolli, 420

- Tecuín, 209
 Tejedores, 13
 Tejeringos, 57
 Tejido de lino, 202
 Tejo, 125
 Tejolote, 235
 Tejuino, 209
 Teléfonos, 237
 Telégrafos, 237
 Telera, 58
 Televisión, 237
 Tenacitas de fruncir bordes de empanadas, 234
 Tenedor, tenedores, 87, 233, 235, 236
 Teocentli o Teocintle, 277
 Tcometl, 325
 Teonanacatl (honguillos), 401
 Tepache, 209, 228
 Tepache de ciruelas pasadas, 209
 Tepache de jobo, 209
 Tepache de timbiriche, 209
 Tepecamotli, 261
 Tepemexcallin, 325
 Tepescuintle o Tepeizcuinte, 26
Tercio de la carga de una caballería, 411
 Terciopelos, 202
 Tercios, 14, 23
 Terneras, 88, 99, 129, 156, 196
 Tetec, 401
 Tetlamin (perro), 395
 Tetzapotl, 323
 Tetzontzapotl, 323
 Teuitzotl (perro), 395
 Teutónicos, 20
 Texcates, 392
 Textones, 16
 Teyte, 330, 331
 Tianguis, 101, 132, 214, 216, 220, 260, 407
 Tigres, tigre, 179, 191, 192, 420
 Tinacos, 232
 Tinaja, tinajas, tinajones, 111, 117, 124, 231, 232
 Tinta azul, 126
 Tipoy, 384
 Tiquisque, 252
 Tizón, 27, 400
 Tlacametl, 325, 326
 Tlacoallitlaxalli, 227
 Tlalcacahoatl, 334
 Tlalchichi, 395
 Tlalayetl, 405
 Tlacocatahuacatl, 386
 Tlanoquiloni, 261
 Tlaolli, tlaoli, 113, 280, 281
 Tlapalnochtli, 376
 Tlapatl, 401
 Tlatochochtli, 376
 Tlatonitatolli, 280
 Tlatonochtli, 376
 Tlaxcalatolli, 280
 Tlaxcaltecas, 70, 76, 395
 Tlixchil, 23
 Tocino, 16, 59, 87, 88, 96, 98, 159, 179, 201
 Tochtetepo, 401
 Tochtli, 173
 Tolonce, 209
 Tomame, 280, 368, 369
 Tomates, tomate, 24, 25, 90, 92, 226, 227, 368, 369, 370
 Tomate verde, 369
 Tomatl, 368
 Tomillo, 10, 19, 125
 Tonel, 343
 Topos, 227
 Topotli patzcallo, 228
 Toreros, 10, 171
 Tornasol, 126
 Tonillo, 234
 Torno, 205
 Toro, toro:, 10, 85, 90, 164, 168, 171, 200
 Toronjas, 13, 18, 96, 97, 103, 120, 140
 Torreja, 57
 Torresnos, 56, 364
 Torrija, 56, 98
 Tortas, 21, 57, 67, 87, 98, 199, 228, 250, 282
Torta destilada para dolientes, 97
 Torteras, 231
 Torticas, 98
 Tortillas, 26, 133, 227, 228, 275, 280, 281, 369, 375, 376
 Tortilla a la española, 58

Tortilleros, 232
 Tórtolas, 389
 Tortugas, 196, 200, 242, 354, 420
 Totalitarios, 49
 Totol, 26
 Totollin, 392
 Totolna quaquimilli, 227
 Totonacas, 211
 Toxonqui tlaxcalli, tlaquelpacholli, 227
 Totopos, 228
Trajelar, 7
 Trapiche, trapiches, 217, 218, 219
 Trébol, 141
 Trigo, 8, 9, 10, 19, 83, 84, 90, 94, 96, 97, 99, 120, 127, 145, 146, 147, 198, 199, 205, 207, 223, 228, 261, 266, 267, 278, 282, 311, 350
 Trigo indio, 280
 Trigo turco, 278
 Trinchetes, 235
 Tripas, tripitas, 196, 197
 Trufas, 10, 20, 275
 Tuba, 209
 Tudescos, 14
 Tuna, Higo de., 25, 113, 118, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 381, 383
 Tuna (*estudiantina*), 381
 Tuna (*vita vaga*), 381
 Tunal, 376, 377, 381
 Tuno, higo, 382
 Turco, turca, 251, 306
 Turmas de tierra, 97, 266, 267
 Turrón, turrones, 57, 58, 241, 417
 Tzaponochtli, 376
 Tzapotceas, 387
 Tzicotanatli, 228
 Tzintzintlapatl, 401
 Tzone, 334

— U —

Ucucha, 194
 Uchu, vchu, 112, 140
 Unto, 98
 Uva, uvas, ubas, vbas, 8, 16, 18, 61, 63, 96, 97, 100, 105, 106, 107, 117, 123, 124, 125, 138, 142, 206, 207, 208, 210, 213, 277, 287, 383

— V —

Vaca, vacas, 87, 96, 129, 155, 156, 167, 168, 169, 170, 179, 196, 200, 219, 269, 295, 341
 Vacas de la tierra, 167
 Vacuno, 155, 156, 170, 179
 Vainilla, 23, 235, 337, 351, 355, 359
 Vajilla, 235
 Valenciana, valenciano, 28, 58, 63, 76, 353
 Vándalos, 11
 Vasco, vasca, 64, 209
 Vasos, 130, 234, 279, 338, 339, 354, 380, 398, 419, 420
 Vchu, 284
 Velas (candelas), 215, 232
 Velón, 231
 Venado, 8, 88, 186, 190, 390, 412, 420
 Venezolanos, 249, 324
 Ventanas, 215
 Verdolagas, 126, 127
 Víboras, 227, 326, 338
 Vicuñas, 172, 180, 199, 200, 202, 423
 Vid, vides, 99, 105, 106, 107, 119
 Vidrio, 202, 234, 418
 Vihuelas, 88
 Vinagre, 10, 16, 19, 46, 58, 63, 92, 94, 98, 136, 139, 140, 206, 324, 326, 361
 Vino, vinos, 9, 10, 12, 13, 19, 58, 61, 63, 67, 86, 88, 94, 96, 98, 106, 107, 124, 125, 139, 145, 148, 198, 201, 206, 207, 208, 210, 211, 212, 213, 215, 220, 228, 236, 244, 260, 268, 277, 324, 325, 326, 328, 350, 386, 387, 403, 404, 406, 415
 Vino de caña, 209
 Vino de palmas silvestres, 209
 Vino de salvado, 209
 Vino de Tepemé, 209
 Vino de tuna, 209
 Vino de mezcal de Guadalajara, 209
 Vino resacado, 209
Vinum gaditanum, 8
 Viñas, viñedos, 8, 96, 104, 120, 204, 208, 218, 327
 Viruelas, 401
 Visigodos, 11

Visnagas, 127, 141
 Vizcaíno, 125
 Vssun, 99, 112

— X —

Xalatlacense, 368
 Xaltomatl, 262
 Xalxocotl, 288
Xerès, au, 29
 Xicalli, 418
 Xiotl, 401
 Xitomate, 368
 Xixique, 209
 Xocoatl, 281
 Xocomecatl, 107
 Xoconochtli, 376
 Xocoyac, 353
 Xochicacahoatl, 334
 Xoloitzcuintli (perro), 395
 Xolometl, 325
 Xonacatl, 133
 Xopaipas, 16
 Xulo (perro), 197, 394

— Y —

Yames, 20, 243
 Yanquis, 282
 Yantar, 7, 24
 Yapoquete, 404
 Yatac, 280
 Yaro, 110
 Yeguas, 94, 99, 155, 156, 157, 158, 159,
 164, 166, 168, 170, 183
 Yemas, 241

Yer elmasi, 251
 Yerba santa, 407
 Yerbabuena, yerba santa, 10, 16, 127,
 139, 140
 Yerbaluisa, 231
 Yerbas (lechugas), 98
 Yetl, 405
 Yollatolli, 280
 Yuca, 20, 121, 244, 245, 246, 248, 249,
 252, 253, 254, 257, 259, 261, 262,
 264, 325
 Yucatecos, 247, 332
 Yzhoatomatl, 368
 Yztacnochtli, 372

— Z —

Zabila, 127, 328
 Zacanochtli, 376
 Zacualtzapotl, 387
 Zahinas, 16
 Zambumbia, 209
 Zanahorias, çanaorias, 19, 96, 97, 127,
 128, 150, 243, 245, 247, 262
 Zancu, 281
 Zapatería, zapatos, çapatos, 311, 325
 Zapote, 323, 331, 387
 Zapote colorado, 24
 Zarzamora, 103
 Zibibies, 107
 Zidra, 209
 Zlizitle, 209
 Zollallotzalli, 227
 Zopilotes, 174
 Zozacuellos, 262
 Zumo, zumos, 206, 212, 217, 289, 326,
 376, 401